

<p style="text-align: center;">Gantang</p> <p style="text-align: center;">Tinulis di Will Matungkat Kg. Tingkalanon 1985</p>	<p style="text-align: center;">Gantang</p> <p style="text-align: center;">Ditulis oleh Will Matungkat Kg. Tingkalanon 1985</p> <p style="text-align: center;">Terjemahan Melayu: Rosnah Nain, 2014</p>	<p style="text-align: center;">Gantang</p> <p style="text-align: center;">Written by Will Matungkat Kg. Tingkalanon 1985</p> <p style="text-align: center;">English: James Johansson 2020</p>
<p>Mitatabang nogi it tongo tulun om mamagayad nogi. Jadi, nokosondot id weeg, nokokito no dot tatanak dot mogom-ogom sid pampang. Mangay nopo om duato no dit tongo tulun ong nunu o mangan. Simbar nopo it tatanak nga, mangasa do popow. “Kuoyon nu tu asa'an nu o popow?” ka di tulun. “Purakon ku,” ka di tatanak. Boboyo nopo dit tongo tulun, insan-insan do muli tu najajaranan it tongo tulun dit momurak do popow ot norongow.</p> <p>Kadung nokooli id walay, ponuturan no sid tongo tulun dit ongo-tutu'o ong waro ko tongoh nosokupan dot murak o popow dot mangan asa'o. “Nokuro?” ka dit tongo tutu'o. “Okon-ko nunu nga waro tatanak dot nokito ya sid weeg. Duato ya nga mangasa do popow,” ka. “Siongo ino?” ka dit ongo-tutu'o. “Sid weeg,” ka dit tongo tulun. “Dapo,” ka dit ongo-tutu'o, tulun leed. “Porisa'o ku po ino,” ka. Om ongoy no it tulun ongo-tutuo om kalaga nga mogom-ogom it tatanak. Om duato dit ongo-tutu'o ong monguro. (Kotutua'an di tulun tongo tutuo diri, induwo puokiyay). Simbar nopo it tatanak, “Mangasa oku do popow,” ka dit tatanak. “Kuoyon</p>	<p>Pada zaman dahulu, ada segolongan orang kampung sedang dalam perjalanan untuk bergotong-royong. Sebaik sahaja mereka tiba di sungai, mereka mendapati ada seorang kanak-kanak sedang duduk di atas batu. Orang-orang itu bertanya kepada kanak-kanak itu, apa yang sedang dilakukan olehnya. Kanak-kanak itu menjawab, dia sedang mengasah arang. “Untuk apa kau mengasah arang?” tanya orang-orang itu. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab kanak-kanak itu. Disebabkan merasa pelik ketika mendengar tentang arang yang hendak dijadikan putih, orang-orang itu pulang dengan serta-merta.</p> <p>Sebaik sahaja mereka tiba di rumah, mereka pun menceritakan perkara itu kepada orang yang lebih tua daripada mereka, sama ada mereka mengetahui tentang arang yang diasah akan menjadi putih atau tidak. “Kenapa?” tanya orang yang lebih tua. “Bukan apa, kami telah melihat seorang kanak-kanak berada di sungai. Apabila kami bertanya kepadanya, dia menjawab bahawa dia mahu mengasah arang,” tutur mereka. “Di mana itu?” tanya orang yang lebih tua. “Di sungai,” jawab mereka. “Sebentar, biar saya pergi periksa dulu,” kata orang yang lebih tua, orang lama. Lalu orang yang lebih tua itu pun pergilah ke sungai, dan mendapati bahawa yang kanak-kanak itu sedang duduk di atas batu. Orang</p>	<p>Once upon a time, a group of people were going to work as a workgroup. When they arrived at a creek, they saw a child sitting on a rock. They asked what he was doing. The child answered that he was rubbing charcoal [against a rock]. “Why are you rubbing charcoal?” they asked. “I’m making it white,” said the child. The people decided to all go home at once, because it is so infrequently heard that a person makes charcoal white.</p> <p>When the people had returned to their homes, they told this to the old people, to find out if they had ever heard of making charcoal white. “Why do you ask,” asked the old people. “No big deal, but there was a child we saw at the creek. We asked [what he was doing] and he said he was rubbing charcoal [on a rock].” Where was that?” asked the old people. “At the creek,” the people answered. “Hold on,” said the old people. “I’m going to check that out.” Then the old people went and arrived at the child who was sitting there. The old people asked him why he was doing that. (The head of the old people was a great-grandfather.) The child answered, “I’m rubbing charcoal.” “Why are</p>

<p>nu tu asa'an nu?" ka di tulun dit ongo-otutuo. "Purakon ku," ka dit tatanak.</p> <p>"Ikaw po nokeelo dot murak o popow dot mangan asa'o, dot tanganak koh po, insan yoku no tu induwo no puokiyay, amu oku nokeelo murak o popow dot asa'an, sampod ikaw tu tanganak po. Na, sisiti koh po," ka dit otutuo, "Mumuli oku po," ka. "Oō," ka dit tatanak.</p> <p>Aji, uli no it ongo-tutuo om ongoy no id ongo-tutuo mantad doo. Kotua'an nopo dit laga'on nga intolu puokiyay. Om pongoduat no dot, "Waro dikaw dot nosokupan dot murak ot popow dot mangan asa'a oy?" "Nokuro?" ka dit intolu puokiyay. "Okon-ko nunu nga waro nokito ku ot tanganak dot mangasa do popow silod weeg, om duato ku ong kuoyon nga, 'Purakon ku,' ka dit tatanak," ka dit induwo puokiyay. "Dapo," ka dit intolu puokiyay, "yoku po mogintong," ka. Om ongoy no it tulun dit intolu puokiyay.</p> <p>Om kalaga nōono sid weeg it intolu puokiyay nga mogom-ogom it tatanak. Iri-i ot karaja tu</p>	<p>tua itu bertanya kepada kanak-kanak itu, hendak buat apa. (Orang yang lebih tua itu, tuanya lebih kurang dua generasi.) Kanak-kanak itu menjawab, "Saya mahu mengasah arang," katanya. "Untuk apa kau mengasahnya?" tanya orang yang lebih tua. "Saya mahu menjadikannya putih," jawab si kanak-kanak.</p> <p>"Ehh, kau saja tu yang tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah, padahal kau masih kecil lagi. Sedangkan saya yang sudah tua ini pun belum pernah mengetahui kalau arang akan menjadi putih apabila diasah, inikan pula kau. Kau di sini dulu," kata orang yang lebih tua, "saya balik dulu," katanya. "Baiklah," jawab si kanak-kanak.</p> <p>Lalu, pulanglah orang yang lebih tua itu, dan pergi kepadanya orang yang lebih tua daripadanya. Tua orang yang didatanginya ialah tiga generasi. Kemudian dia bertanya, "Pernahkah kau mengalami hal yang pelik, iaitu arang akan menjadi putih jikalau diasah?" tanyanya. "Kenapa?" tanya orang yang sudah mempunyai tiga generasi. "Bukan apa, saya telah melihat seorang kanak-kanak sedang mengasah arang di tepi sungai. Dan bila saya bertanya, dia menjawab, 'Saya mahu menjadikannya putih,' jawab kanak-kanak itu," katanya. "Sebentar," kata orang yang sudah punya tiga generasi, " biar saya pula yang pergi melihatnya," katanya, lalu dia pun segera pergi ke tempat yang dimaksudkan.</p> <p>Ketika orang yang sudah punya tiga generasi itu tiba di sana, dia mendapati bahawa kanak-kanak itu</p>	<p>you rubbing it?" the old people asked. "I'm making it white," said the child.</p> <p>"Only you know how to make charcoal white by rubbing it, whereas you are still a child, and I am a great grandfather, and I don't know how to make charcoal white by rubbing it; how much more so with you being a child. You just stay here," said the old man. "I'll just go home." "Okay," said the child.</p> <p>So the old people went home to the people even older than them. The head person of those they went to was a great-great grandfather. And they asked, "Have you ever heard of making charcoal white by rubbing it [on a rock]?" "Why do you ask," said the great-great grandfather. The great grandfather said, "No big deal, but we saw a child rubbing charcoal by the creek, and I asked him why, and he said, 'I'm making it white'." "Hold on," said the great-great grandfather, "I'm going to look." So then the great-great grandfather went.</p> <p>The great-great grandfather got to the creek and the child was sitting there. He was doing the</p>
--	---	---

<p>mangasa dit popow. Om duato no dit intolu puokiyay ong kuoyon. “Purakon ku,” ka dit tatanak. “Ikaw po nokeelo dot murak ot popow dot mangan asa'a,” ka dit intolu puokiyay, “dot tanganak koh po,” ka. “Insan yoku no tu intolu oku no puokiyay, amu oku nokeelo dot murak ot popow dot asa'an. Sisiti koh po,” ka dit intolu puokiyay, “mumuli oku po,” ka.</p> <p>Kadung nokooli sid walay, ongoy no sid tulun dit moleeng mantad doo om komoleeng nopo dit tulun diri nga inggapat puokiyay. “Monguro koh?” ka dit inggapat puokiyay. “Waro duaton ku id dikaw. Otuok no tu intolu oku no puokiyay, nga amu oku nokeelo dot murak ot popow dot asa'an. Kalu ong waro nosokupan nu dot murak ot popow dot mangan asa'a?” ka. “Ay, aso,” ka dit tulun dit inggapat puokiyay. “Siongo ino?” ka dit inggapat puokiyay. “Id weeg waro ot tatanak dot mangasa dot popow,” ka. “Duato ku nopo nga, ‘Purakon,’ ka, om ino-no koboboros ku dikaw,” ka. “Dapo ka, kondirio ku po mogintong,” ka dit inggapat puokiyay.</p> <p>Pamanaw no, om kalaga, duato no it tatanak ong monguro.</p>	<p>sedang duduk. Dia sedang mengasah arang. Lalu, orang yang sudah punya tiga generasi itu bertanya apa yang kanak-kanak itu sedang lakukan. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab si anak kecil. “Kau saja yang tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah,” kata orang yang sudah punya tiga generasi, “padahal kau masih kecil lagi. Sedangkan saya yang sudah punya tiga generasi pun belum pernah tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Kau di sini dulu,” kata orang yang sudah punya tiga generasi, “saya pulang dulu,” katanya.</p> <p>Sebaik saja tiba di rumah, pergilah ia kepada orang yang lebih tua daripadanya, iaitu orang yang sudah punya empat generasi. “Kau nak buat apa?” tanya orang yang punya empat generasi. “Ada hal yang saya nak tanyakan padamu. Saya sudah tua sebab saya sudah punya tiga generasi, tapi saya tak tahu pula kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Manalah tahu yang kau pernah mendengar bahawa arang akan menjadi putih apabila diasah?” katanya. “Ehh, tak ada,” jawab orang yang sudah punya empat generasi. “Di mana itu?” tanyanya. “Dekat sungai, ada seorang kanak-kanak yang mengasah arang,” jawabnya, “ketika saya bertanya padanya, dia menjawab, ‘Mahu menjadikannya putih.’ Jadi inilah sebabnya kenapa saya bertanya kepada kau,” katanya. “Sebentar ya, saya pergi tengok dulu dengan mata kepala saya sendiri,” kata orang yang sudah punya empat generasi.</p> <p>Lalu pergilah dia, dan sesampainya dia di sana,</p>	<p>same thing, rubbing charcoal. The great-great grandfather asked him why. “I’m making it white,” said the child. “Only you know that charcoal will become white by rubbing it, whereas you are still a child. Even I, being a great-great grandfather, I didn’t know that rubbing charcoal will make it white. Stay here, I am going home.”</p> <p>When he had returned to his house, he went to a person older than him, being a great-great-great grandfather. “What do you come for?” asked the great-great-great grandfather. “I have something to ask you. I’m already old because I’m a great-great grandfather, but I did not know that charcoal becomes white if rubbed. Maybe you came across the idea that charcoal gets white if rubbed?” “No, I haven’t,” said the man who was a great-great-great grandfather. “Where is that?” “At the creek there is a child rubbing charcoal. I asked about it and he said, ‘making it white’, and that is why I told you about it.” “Hold on, I want to look at this for myself,” said the great-great-great grandfather.</p> <p>He set off and arrived, and asked the child what he was doing.</p>
---	---	--

Nga ka dit tatanak, “Mangasa oku do popow,” ka. “Nokuro tu asa'an nu?” ka dit tulun dit inggapat no puokiyay. “Purakon ku,” ka di tanak. “Ikaw po nokeelo dot murak o popow dot asa'an,” ka, “dot tanganak koh po. Insan yoku no tu inggapat oku no puokiyay, aaku nokeelo dot murak ot popow dot mangan asa'a. Pongindad po siti, muli oku po,” ka.

Nokooli nopo, minongoy no sid inlimo puokiyay do mongoduat dot, “Waro ot nosokupan nu ko nunu do-yikaw, ikaw tu gulu mantad dogon, dot murak ot popow dot mangan asa'a?” “Nokuro tu duaton nu?” ka dit tulun dit inlimo no puokiyay. “Okon-ko nunu po koduduak ku, nga waro tatanak mangasa do popow dot purakon,” ka. “Kada po,” ka, “yoku po momorisa.”

Kadung nakalaga siri it inlimo puokiyay, duato no it tatanak, “Tongoh ino mangan nu?” ka. “Mangasa oku dot popow,” ka dit tatanak. “Kuoyon nu tu asa'an?” ka dit tulun. “Purakon ku,” ka dit tatanak. “Ikaw po nokeelo murak o popow dot asa'an. Insan yoku no tu inlimo no puokiyay, amu nokeelo murak o popow mangan asa'an. Kada po, pongindad po, muli oku po,” ka.

bertanyalah dia kepada kanak-kanak itu, apa yang dibuatnya. Kanak-kanak itu menjawab, “Saya mahu mengasah arang.” “Kenapa kau mengasahnya?” tanya orang yang sudah punya empat generasi. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab si kanak-kanak. “Kau saja yang tahu kalau arang akan menjadi putih jika diasah, padahal kau masih kecil lagi. Sedangkan saya yang sudah tua begini dan sudah punya empat generasi pun, saya belum pernah tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Kau tunggu dulu di sini, saya balik dulu,” katanya.

Sebaik saja ia pulang, ia terus pergi kepada orang yang sudah punya lima generasi, dan bertanya, “Ada tak kau tahu tentang arang akan menjadi putih jika diasah, sebab kau lebih tua dari saya?” “Kenapa kau bertanya?” tanya orang yang sudah punya lima generasi. “Bukan apa, ada seorang kanak-kanak yang mahu mengasah arang untuk dijadikannya putih,” katanya. “Sebentar ya, saya pergi memeriksanya dulu,” kata orang yang sudah punya lima generasi.

Sebaik sahaja orang yang punya lima generasi tiba di sana, bertanyalah dia kepada kanak-kanak itu, “Apa yang sedang kau lakukan?” tanyanya. “Saya mengasah arang,” jawab si kanak-kanak. “Untuk apa kau mengasahnya?” tanya orang tua itu. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab si kanak-kanak. “Kau saja yang tahu kalau arang akan menjadi putih jika diasah. Sedangkan saya yang sudah punya lima generasi ini pun, tidak pernah tahu kalau arang boleh menjadi putih apabila diasah.

The child said, “I’m rubbing charcoal [on a stone].” “Why are you rubbing it?” said the great-great-great grandfather. “To make it white. “Only you know that charcoal becomes white when rubbed, whereas you are still a child. Even I, being a great-great-great grandfather don’t know that charcoal becomes white if rubbed. Wait here, I’m going home.”

When he got home, he went to a great-great-great-great grandfather and asked, “Have you yourself come across, you because you are older than me, that charcoal becomes white if rubbed [against a stone]?” “Why do you ask?” said the great-great-great-great grandfather. “No big deal, I just ask because there is a child rubbing charcoal to make it white.” “Hold on, I will also check that out.”

When the great-great-great-great grandfather got there, he asked the child, “What are you doing?” “I’m rubbing charcoal,” said the child. “Why are you rubbing it?” “To make it white,” said the child. “Only you know that charcoal becomes white when rubbed. Even I who am a great-great-great-great grandfather, I didn’t know that charcoal becomes white when rubbed. Hold on, wait, I’m going home.”

Kadung nokooli, minongoy no sid inggonom puokiyay, om pongoduat no dot, “Waro o nosokupan nu oy dot murak ot popow dot mangan asa'a?” ka. “Nokuro?” ka dit inggonom puokiyay. “Waro ot tatanak id weeg mangasa dot popow,” ka. “Kada po ka, porisa ku po ong tongoh ino,” ka dit inggonom puokiyay.

Om kalaga siri nga mogomogom it tatanak mangasa dot popow. “Tongoh ino mangan nu dino?” ka. “Mangasa oku dot popow,” ka dit tatanak. “Kuoyon nu tu asa'an nu?” ka dit momoleeng. “Purakon ku,” ka dit tatanak. “Ikaw po nokeelo dot murak ot popow dot mangay asa'an. Insan yoku no tu inggonom puokiyay, amu nokeelo dot murak ot popow dot mangay asa'an. Kada po, sisiti koh po, mumuli oku po,” ka.

Nokooli nopo, ongoy no id inturu puokiyay. Kadung nakalaga id inturu puokiyay, “Monguro koh?” ka dit inturu puokiyay. “Mongoduat oku ong waro nosokupan nu ko nunu dot murak ot popow dot mangan asa'a?” Simbar nopo it inturu puokiyay nga, “Aso, nokuro tu duaton nu?” ka. “Okon-ko nunu,” ka dit inggonom puokiyay, “waro tanganak sid weeg mangasa dot popow.” “Aso ot nosokupan ku, nga

Tunggu dulu, saya pulang dulu,” kata orang yang punya lima generasi.

Selepas pulang, ia terus pergi kepada orang yang sudah punya enam generasi, lalu bertanya, “Ada tak yang kau lalui, kalau arang akan menjadi putih bila diasah?” tanyanya. “Kenapa?” tanya orang yang sudah punya enam generasi. “Ada seorang kanak-kanak yang mengasah arang di sungai,” jawabnya. “Tunggu sebentar ya, saya periksanya dulu, apa itu,” kata orang yang sudah punya enam generasi.

Ketika dia tiba di situ, kanak-kanak itu sedang duduk mengasah arang. “Apa yang kau buat itu?” tanya orang tua itu. “Saya mahu mengasah arang,” jawab si kanak-kanak. “Untuk apa kau mengasahnya?” tanya orang tua itu. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab si kanak-kanak. “Kau saja yang tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Sedangkan saya yang sudah punya enam generasi ini, tidak tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Tunggu dulu di sini, saya pulang dulu,” katanya.

Sebaik sahaja dia pulang, pergilah dia kepada orang yang sudah punya tujuh generasi. Sesampainya saja kepada orang yang sudah punya tujuh generasi, “Kau nak buat apa?” tanya orang yang sudah punya tujuh generasi. “Saya mahu bertanya padamu, pernah tak kau melalui kalau arang akan menjadi putih bila diasah?” kata orang tua yang keenam. “Tiada pula. Kenapa kau bertanya?” tanyanya. “Bukan apa,” jawab orang yang sudah punya enam

When he had gotten home, he went to a great-great-great-great-great grandfather, and asked him, “Have you come across the idea that charcoal becomes white if rubbed?” “Why do you ask,” said the great-great-great-great-great grandfather. “There is a child at the creek rubbing charcoal.” “Hold on, I’m going to check what that is,” said the great-great-great-great-great grandfather.

When he got there the child was sitting rubbing the charcoal [on a rock]. “What is that that you are doing?” “Rubbing charcoal,” said the child. “So why are you rubbing it,” said the old man. “To make it white,” said the child. “Only you know that charcoal becomes white if rubbed. Even I who am a great-great-great-great-great grandfather didn’t know that charcoal becomes white if rubbed. Hold on, stay here, I’m going home.”

When he got home, he went to a great-great-great-great-great-great grandfather. When he got there, the great-great-great-great-great-great grandfather asked, “What do you want?” “I want to ask if you have come across the idea that charcoal becomes white if rubbed [against a rock]?” The great-great-great-great-great-great grandfather answered, “No, why do you ask?” “No big deal,” said the great-great-great-great-great grandfather, “there is a child at the

dapo,” ka, “porisanay ku po,” ka dit inturu puokiyay.

Jadi, kalaga it inturu puokiyay id weeg, mogom-ogom it tatanak mangasa dot popow. “Tongoh ino karaja'an nu?” ka. “Mangasa oku dot popow, purakon ku,” ka dit tatanak. “Ikaw po nokeelo dot murak ot popow dot mangan asa'a. Insan yoku no tu inturu puokiyay, aa-ku nokeelo dot murak ot popow dot mangay asa'an. Dapo,” ka, “pongindad po siti. Mongoy oku po sid di Gantang, kalu ong nokeelo i Gantang dot murak ot popow dot mangay asa'an.”

Nokoli nopo, ongoy no sid di Gantang. Kalaga sid di Gantang, “Gantang!” ka dit inturu puokiyay, “waro gaam ot nosokupan nu dot murak ot popow dot mangan asa'a?” ka. “Ay, aso,” ka di Gantang. “Kiawi sitid pomogunan, yoku no ot oleed tu sagantang no ot nipon ku dot minangan ku timungo. Aso nela'an ku dot murak ot popow dot mangan asa'a. Nokuro ka, nunu o koduduat nu?” ka. “Okon-ko nunu bo nga, waro tanganak id weeg dot mangasa dot popow. Duato ku nopo nga, ‘Purakon ku,’ ka dit tatanak,” ka. “Dapo ka, porisa'a ku po ino tatanak

generasi, “ada seorang kanak-kanak di sungai yang mengasah arang,” jawabnya. “Saya tidak pernah mengalami hal yang semacam itu. Tunggu sebentar ya, saya pergi memeriksanya dulu,” kata orang yang punya tujuh generasi.

Ketika orang yang sudah tujuh generasi tiba di sungai, dia mendapati bahawa kanak-kanak itu sedang duduk mengasah arang. “Apa yang kau buat itu?” tanya orang tua tujuh generasi. “Saya mahu mengasah arang. Saya mahu mengasah arang untuk menjadikannya putih,” jawab si kanak-kanak. “Kau saja yang tahu kalau arang boleh menjadi putih apabila diasah. Padahal saya yang sudah punya tujuh generasi ini pun tidak pernah tahu kalau arang akan menjadi putih apabila diasah. Tunggu sebentar ya, kau tunggu dulu di sini. Saya mahu pergi kepada Gantang, mungkin Gantang tahu kalau arang akan menjadi putih apabila diasah.”

Sebaik saja dia pulang, pergilah dia kepada Gantang. Sebaik saja dia tiba kepada Gantang, “Gantang!” panggil orang yang punya tujuh generasi, “pernah tak kau mengalami kalau arang akan menjadi putih bila diasah?” tanyanya. “Ehh, tak ada,” jawab Gantang. “Semua orang di dunia ini, sayalah yang paling lama sebab sudah satu gantang gigi saya yang saya kumpulkan. Saya tidak pernah tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah. Tapi, kenapa kau bertanya?” katanya. “Bukan apa, ada seorang kanak-kanak yang berada di sungai, yang sedang mengasah arang. Apabila saya bertanya kepadanya, dia menjawab,

creek rubbing charcoal.” “I haven't come across it, but hold on, I'll check on it,” said the great-great-great-great-great-great grandfather.

So, the great-great-great-great-great-great grandfather reached the creek, and the child sat rubbing the charcoal [on a rock]. “What work are you doing?” “I'm rubbing charcoal, to make it white,” said the child. “Only you know that charcoal becomes white if rubbed. Even I as a great-great-great-great-great-great grandfather did not know that charcoal becomes white when rubbed. Hold on, wait here. I'm going to Gantang. Possibly Gantang knows that charcoal becomes white if rubbed.”

When he got back he went to Gantang. “Gantang,” said the great-great-great-great-great-great grandfather, “have you come across the idea that charcoal becomes white when rubbed?” “No, I haven't,” said Gantang. “Of all the people in the world, I'm the oldest because I have gathered a bucket full of teeth [that have fallen out and keep regrowing]. I didn't know that charcoal becomes white if rubbed [on a rock]. So why do you ask?” “No big deal, it's just that there's a child at the creek rubbing charcoal. I asked him and he said it was to make it white.” “Hold on, I want to check on that child,” said Gantang.

<p>dino,” ka di Gantang.</p> <p>Om ongoy no i Gantang. Om kalaga, mogom-ogom it tatanak mangasa dit popow. Duato no di Gantang ong nunu ot mangan. “Mangasa oku dot popow,” ka dit tatanak. “Kuoyon nu tu asa'an nu?” ka. “Purakon ku,” ka dit tatanak. “Adis,” ka di Gantang, “mulaw koh toomod diti. Sampod po ikaw om nokeelo no dot murak ot popow dot mangan asa'a dot tanganak kopo,” ka. “Insan yoku no tu sagantang no nipon ku dot mangay timungo, amu oku nokeelo dot murak ot popow dot mangay asa'an,” ka.</p> <p>Noboros nopo di Gantang iri, uli no. Na, it tatanak diri nga linumiyot no. Ii nopo tatanak diri nga minuli sid sawat. Kadung nokooli it tatanak sid sawat, duato no dit Kinoringan ong piro no tulun lele'ed silod riniba. “Waro-i,” ka dit tatanak, “mantad dot induwo puokiyay sampay intolu, inggapat, inlimo, inggonom, om inturu puokiyay. Nga waro po ot oleleed ot tulun mantad dit inturu puokiyay, tu boros nopo nga, ‘Sagantang no nipon ku dot noopu,’ ka.”</p> <p>Kadung norongow dit Kinoringan iri, mangay no ugaro it pineeyanan dit sukud. Pineeyanan nopo dit sukud nga lingkut. Om daaganay-i dot</p>	<p>‘Saya mahu menjadikannya putih,’ kata kanak-kanak itu,” tuturnya. “Tunggu sebentar, saya pergi periksa dulu kanak-kanak itu,” kata Gantang.</p> <p>Lalu pergilah Gantang. Ketika Gantang tiba, kanak-kanak itu sedang duduk mengasah arang. Gantang pun bertanya kepada kanak-kanak itu, hendak buat apa. “Saya mahu mengasah arang,” jawab si kanak-kanak. “Untuk apa kau mengasahnya?” tanya Gantang. “Saya mahu menjadikannya putih,” jawab si kanak-kanak. “Alamak,” kata Gantang, “kau sudah gila agaknya. Jangankan kau yang masih kanak-kanak ini dapat tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah,” kata Gantang, “sedangkan saya yang sudah satu gantang gigi yang terkumpul pun belum pernah tahu kalau arang akan menjadi putih bila diasah,” katanya.</p> <p>Setelah Gantang mengatakan demikian, pulanglah ia. Kanak-kanak itu juga menghilangkan diri. Kanak-kanak itu telah kembali ke atas. Sekembalinya kanak-kanak itu di atas, Allah telah mananyakan kepadanya berapa ramainya manusia lama di bumi. “Ada juga,” jawab si kanak-kanak, “dari yang punya dua generasi sehingga punya tiga generasi, empat generasi, lima generasi, enam generasi dan tujuh generasi. Tapi, ada lagi manusia yang paling lama daripada orang yang punya tujuh generasi, sebab katanya, ‘Sudah satu gantang gigi saya yang tercabut,’ katanya.”</p> <p>Apabila Allah mendengar akan hal itu, Ia terus membongkar tempat menyimpan hayat. Tempat menyimpan hayat adalah sebuah tempat yang diperbuat daripada</p>	<p>So Gantang went there. When he arrived, the child was sitting rubbing charcoal [on a rock]. Gantang asked what he was doing. “I’m rubbing charcoal,” said the child. “Why are you rubbing it?” “To make it white,” said the child. “Wow,” said Gantang, “I think you must be crazy. How would you know that rubbing charcoal makes it white, when you are just a child? Even I, who has gathered a bucket full of teeth [that have fallen out], I am not aware that charcoal becomes white when rubbed.”</p> <p>When Gantang had said this, he went home. That child then disappeared. That child went back up home [to the heavens]. When the child had gone up, God asked how many old people there were on earth. “There were,” said the child, “from a great grandfather, to great-great, great-great-great, great-great-great-great, great-great-great-great-great, and great-great-great-great-great-great. There was a person older than that, because he said, “I have gathered a bucket of my teeth that have fallen out.”</p> <p>When God had heard that, he dug out where he stored life-spans. The place he stored them was a cylindrical rice container. And as he went on digging, he found a</p>
---	---	--

<p>mongugar, taatad-i dot nasambat it sukud norikot id busul dit lingkut, tu noontunan dit sukud dit tulun wagu.</p> <p>Kasambat nopo insan-i ii-no sukud di Gantang. Kadung nasambat, paada'o no it sukud di Gantang om minatay dñiri i Gantang. Om pinisusunu mogiim, na, ontod dit inturu puokiyay sampay inggonom, inlimo, inggapat, intolu, om induwo puokiyay dot pinisusu'ut paada. I Gantang po gulu matay om kosusu'ut nogi it inturu puokiyay om kosusu'ut nogi it inggonom puokiyay om kosusu'ut nogi it inlimo puokiyay, om kosusu'ut no it inggapat puokiyay, susu'ut no it intolu puokiyay om ii nogi it induwo puokiyay.</p> <p>Iti nopo tuturan diti nga tuturan dot tulun leed.</p>	<p>kulit kayu. Lalu, dibongkarnya habis-habisan, dan hayat itu telah ditemui di bahagian yang paling bawah sekali kerana ditindih oleh hayat-hayat manusia baru.</p> <p>Hayat yang pertama kali ditemui adalah hayat Gantang. Sebaik saja hayat Gantang ditemui, hayat itu pun dibuang dan Gantang pun meninggal dunia. Lalu, hayat-hayat itu dicari satu demi satu bermula daripada tujuh generasi, enam generasi, lima generasi, empat generasi, tiga generasi dan dua generasi, kemudian dibuang satu demi satu. Gantanglah yang pertama meninggal dunia, kemudian menyusul pula orang yang punya tujuh generasi, enam generasi, lima generasi, empat generasi, tiga generasi, dan yang terakhir adalah orang yang punya dua generasi.</p> <p>Cerita ini adalah cerita orang lama.</p>	<p>life-span in the bottom of the cylinder which was under a pile of newer life-spans.</p> <p>What he first came across was Gantang's life-span. When he found it, he threw away the life-span of Gantang and then Gantang died. As he went on searching, he came across the great-great-great-great-great-great grandfather, great-great-great-great-great, great-great-great-great, great-great-great, great-great, and great grandfather status, and threw them away one by one. Gantang died first, and then the great-great-great-great-great-great grandfather, the great-great-great-great-great grandfather, the great-great-great-great grandfather, the great-great-great grandfather, the great-great grandfather, and great grandfather.</p> <p>This story comes from people long ago.</p>
--	---	--

General Editor / *Penyunting Umum*: James Johansson

Kimaragang Editor / *Penyunting Bahasa Kimaragang*: Rosnah Nain & Janama Lontubon



Creative Commons Attribution 4.0: Kimaragang.net 2020